

**C-413**

Second Session, Thirty-fifth Parliament,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-413**

An Act to amend the Young Offenders Act (definition of  
“child”)

---

First reading, April 22, 1997

---

MR. HARB

**C-413**

Deuxième session, trente-cinquième législature,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-413**

Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants (définition  
de « enfant »)

---

Première lecture le 22 avril 1997

---

M. HARB

## SUMMARY

This bill amends the definition of “child” in the *Young Offenders Act* to reflect the definition proposed by the United Nations in the *Convention on the Rights of the Child*, an agreement that was ratified by Canada in December 1991.

## SOMMAIRE

Ce projet de loi modifie la définition de « enfant », dans la *Loi sur les jeunes délinquants*, pour refléter la définition proposée par les Nations Unies dans la *Convention relative aux droits de l'enfant*, entente ratifiée par le Canada en décembre 1991.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-413

## PROJET DE LOI C-413

An Act to amend the Young Offenders Act  
(definition of “child”)

Loi modifiant la Loi sur les jeunes  
contrevenants (définition de « enfant »)

Preamble

WHEREAS on November 20, 1989, the Con-  
vention on the Rights of the Child was adopted  
in the United Nations General Assembly;

Attendu :

que, le 20 novembre 1989, la Convention  
relative aux droits de l'enfant a été adoptée  
par l'Assemblée générale des Nations  
Unies :

Préambule

AND WHEREAS the United Nations Conven-  
tion on the Rights of the Child has been rati- 5  
fied by Canada on December 13, 1991;

que le Canada a ratifié cette convention le  
13 décembre 1991;

AND WHEREAS the Convention proposes a  
definition of “child” that should be applied  
uniformly in the laws of Canada;

que la convention propose une définition de  
« enfant » qu'il y a lieu d'appliquer unifor- 10  
mément dans les lois fédérales,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the 10  
advice and consent of the Senate and House of  
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

**1. (1) The definition of “child” in subsec-  
tion 2(1) of the *Young Offenders Act* is  
replaced by the following:**

**1. (1) La définition de « enfant » au  
paragraphe 2(1) de la *Loi sur les jeunes* 15  
*contrevenants* est remplacée par ce qui suit :**

R.S., c. Y-1;  
R.S., c. 27 (1st  
Suppl.), c. 24  
(2nd Suppl.),  
c. 1 (3rd  
Suppl.), c. 1  
(4th Suppl.);  
1991, c. 43;  
1992, cc. 1,  
11, 47; 1993,  
c. 45; 1994, c.  
26; 1995 cc.  
19, 22, 27, 39

L.R., ch. Y-1;  
L.R., ch. 27  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 24 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 1 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1991,  
ch. 43; 1992,  
ch. 1, 11, 47;  
1993, ch. 45;  
1994, ch. 26;  
1995, ch. 19,  
22, 27, 39

“child”  
« enfant »

“child” means a person who is under the age  
of eighteen years;

« enfant » Toute personne âgée de moins de  
dix-huit ans.

« enfant »  
“child”

**(2) The definition of “young person” in  
subsection 2(1) of the Act is repealed.**

**(2) La définition de « adolescent » au  
paragraphe 2(1) de la même loi est abrogée. 20**

**(3) The Act is amended by adding the 20  
following after subsection 2(2):**

**(3) La même loi est modifiée par adjonc-  
tion, après le paragraphe 2(2), de ce qui  
suit :**

Interpreta-  
tion

(3) For the purposes of this Act, a child who  
is twelve years of age or more, but under  
eighteen years of age, includes any person  
who, in the absence of evidence to the 25  
contrary, appears to be twelve years of age or  
more, but under eighteen years of age, and,  
where the context requires, includes any

(3) Pour l'application de la présente loi, est  
assimilée à un enfant âgé d'au moins douze 25  
ans mais de moins de dix-huit ans toute  
personne qui, en l'absence de preuve contrai-  
re, paraît avoir un âge compris entre ces  
limites, ainsi que, lorsque le contexte l'exige,  
toute personne qui, sous le régime de la 30

Interpréta-  
tion

Interpre-  
tation

person who is charged under this Act with having committed an offence while he was a young person or is found guilty of an offence under this Act.

(4) For the purposes of this Act, a child under the age of twelve years includes any person who, in the absence of evidence to the contrary, appears to be under the age of twelve years.

**2. The Act is amended by replacing the expression “young person”, wherever it occurs, with the words “child who is twelve years of age or more but under eighteen years of age”, with such modifications as the circumstances require.**

**3. The Act is amended by replacing the word “child”, wherever it occurs, with the exception of subsection 2(1), with the words “child under the age of twelve years”, with such modifications as the circumstances require.**

présente loi, est soit accusée d’avoir commis une infraction durant son adolescence, soit déclarée coupable d’une infraction.

(4) Pour l’application de la présente loi, est assimilée à un enfant de moins de douze ans toute personne qui, en l’absence de preuve contraire, paraît ne pas avoir cet âge.

**2. La même loi est modifiée par remplacement, à chaque occurrence, du mot « adolescent » par les mots « enfant âgé d’au moins douze ans mais de moins de dix-huit ans », avec les adaptations nécessaires.**

**3. La même loi est modifiée par remplacement, à chaque occurrence, sauf au paragraphe 2(1), du mot « enfant » par les mots « enfant âgé de moins de douze ans », avec les adaptations nécessaires.**

Interpréta-  
tion